

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS 32.178/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 32.178/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 29 août 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "établissant une heure d'été à partir de l'année 2002", a donné le 5 décembre 2001 l'avis suivant :

De RAADVAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 29 augustus 2001 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot invoering van een zomertijd vanaf het jaar 2002", heeft op 5 december 2001 het volgende advies gegeven :

Examen du projetPréambuleAlinéas 1^{er} à 3

Parmi les dispositions légales et réglementaires citées dans les trois premiers alinéas, seule la loi du 7 février 1920 portant modification à la loi du 29 avril 1892 fixant l'heure légale constitue le fondement légal de l'arrêté en projet. Il convient donc de supprimer les alinéas 1^{er} et 3.

Alinéa 4 (devenant l'alinéa 5)

La mention de la directive n° 2000/84/CE doit plutôt faire l'objet d'un considérant rédigé comme suit :

"Considérant que la directive n° 2000/84/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 janvier 2001 concernant les dispositions relatives à l'heure d'été trouve à s'appliquer;"

Alinéa 5 (devenant l'alinéa 2)

Il y a lieu de remplacer le mot "inspection" par le mot "inspecteur".

Alinéa 6 (devenant l'alinéa 3)

Il convient d'omettre la mention de la date de la délibération du Conseil des ministres.

Alinéa 7 (devenant l'alinéa 4)

Il convient de mentionner également le numéro de l'avis du Conseil d'Etat, de la manière suivante :

"Vu l'avis 32.178/2 du Conseil d'Etat, donné le 5 décembre 2001 ... (la suite comme au projet);".

Dispositif

Article 1^{er}

Dans le texte français, il y a lieu de remplacer les termes "temps local" par "heure locale".

Le texte néerlandais serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 1. Vanaf het jaar 2002 wordt de klok op de laatste zondag van maart om 1 uur's morgens, wereldtijd (2 uur, plaatselijke tijd) ten opzichte van de wettelijke tijd honderdtwintig minuten vooruitgezet in plaats van zestig minuten.

Ze wordt ten opzichte van de wettelijke tijd wederom zestig minuten vooruitgezet op de laatste zondag van oktober om 1 uur's morgens, wereldtijd (3 uur, plaatselijke tijd).".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste tot derde lid

Van de in de eerste drie leden aangehaalde wets- en verordeningsbepalingen vormt alleen de wet van 7 februari 1920 houdende de wijziging der wet van 29 april 1892 tot vaststelling van het wettelijk uur de rechtsgrond van het ontworpen besluit. Het eerste en het derde lid dienen dus te vervallen.

Vierde lid (dat het vijfde lid wordt)

Richtlijn nr. 2000/84/EG zou veeleer moeten worden opgenomen in een overweging, luidende :

"Overweging dat richtlijn nr. 2000/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 januari 2001 betreffende de zomertijd van toepassing is;".

Vijfde lid (dat het tweede lid wordt)

Het woord "Inspectie" dient vervangen te worden door het woord "inspecteur".

Zesde lid (dat het derde lid wordt)

De datum van het besluit van de Ministerraad dient te vervallen en de tekst dient voorts te luiden als volgt : "... over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;".

Zevende lid (dat het vierde lid wordt)

Het nummer van het advies van de Raad van State dient te worden vermeld als volgt :

"Gelet op advies 32.178/2 van de Raad van State, gegeven op 5 december 2001" (voorts zoals in het ontwerp);".

Dispositief

Artikel 1

In de Franse tekst dienen de woorden "temps local" vervangen te worden door "heure locale".

In de Nederlandse tekst zou het beter zijn te schrijven :

"Artikel 1. Vanaf het jaar 2002 wordt de klok op de laatste zondag van maart om 1 uur 's morgens, wereldtijd (2 uur, plaatselijke tijd), ten opzichte van de wettelijke tijd honderdtwintig minuten vooruitgezet in plaats van zestig minuten.

Ze wordt ten opzichte van de wettelijke tijd wederom zestig minuten vooruitgezet op de laatste zondag van oktober 1 uur 's morgens, wereldtijd (3 uur, plaatselijke tijd).".

.

La chambre était composée de

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE,

F. DELPÉRÉE,
J. KIRKPATRICK,

Madame
Mevrouw

B. VIGNERON,

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. JANS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. JANS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - LE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS